

Кошман Юлия Ивановна

ПРЕДЕЛЬНАЯ ОЦЕНКА И ЕЁ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ

В статье вводятся понятия предельной и неопредельной оценок, оппозиционно представленных на оценочной шкале, проводится сопоставительный анализ их функционально-семантических свойств. На основании проведённого анализа выделяются теоретические предпосылки для рассмотрения предельной оценки в качестве отдельной функционально-семантической категории.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. I. С. 101-104. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

6. **Кондакова И. А.** Топонимический образ в свете когнитивной теории метафоры. Киров: ООО «Радуга-ПРЕСС», 2013. 82 с.
7. **Мезенин С. М.** Образные средства языка (на материале произведений Шекспира): учебное пособие. М.: МГПИ им. В. И. Ленина, 1984. 100 с.
8. **Полубиченко Л. В.** Филологическая топология: этапы развития и научная проблематика // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 2. С. 39-50.
9. **Соловьева Н. А.** Тайна национального образа в водной стихии в книгах-биографиях П. Акройда «Лондон», «Темза, священная река» и «Венеция» // Имагологические аспекты русской и зарубежной литератур: межвузовский сборник научных трудов / отв. ред. О. Ю. Поляков. Киров: ООО «Радуга-ПРЕСС», 2012. С. 140-147.
10. **Томахин Г. Д.** Лингвострановедческий словарь Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2003. 720 с.
11. **Ackroyd P.** London: the Biography. London: Vintage Books, 2001. 822 p.
12. **Goatley A.** Washing Brain. Metaphor and Hidden Ideology. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamin Publishing Company, 2007. 431 p.
13. **Hibbert Ch.** London: the Biography of a City. London: Allen Lane, 1977. 290 p.
14. **Kövesces Z.** Metaphor. A Practical Introduction. 2nd ed. Oxford – N. Y.: Oxford University Press, 2010. 375 p.
15. **Lakoff G., Johnson M.** Metaphor We Live by. Chicago: Chicago University Press, 1980. 276 p.
16. **Szwedek A.** What is Concrete in ‘More Concrete’ Domains // The Stockholm 2013 Metaphor Festival. Stockholm, Sweden: Stockholm University Press, 2013. August 29-31. P. 74-75.

ON THE ISSUE OF METAPHORICAL CONCEPTUALIZATION (BY THE MATERIAL OF LONDON METAPHOR IN THE BOOK “LONDON: THE BIOGRAPHY” BY P. ACKROYD)

Kondakova Irina Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Vyatka State University of Humanities
irinakondakova@mail.ru

The identification of conceptual metaphors is not limited by the frameworks of the cognitive theory of metaphor. The book of Peter Ackroyd “London: The Biography” reveals, describes and illustrates by vast material both basic and original metaphors of London. The article attempts to identify metaphorical projections in the book and “translate” them into the language of the cognitive theory of metaphor.

Key words and phrases: conceptual metaphor; metaphorical projection; target domain; source domain; toponym; London.

УДК 811.111

Филологические науки

В статье вводятся понятия предельной и неопредельной оценок, оппозиционно представленных на оценочной шкале, проводится сопоставительный анализ их функционально-семантических свойств. На основании проведенного анализа выделяются теоретические предпосылки для рассмотрения предельной оценки в качестве отдельной функционально-семантической категории.

Ключевые слова и фразы: оценочная шкала; предельная оценка; неопредельная оценка; градация; недискретность; количественная неопределённость.

Кошман Юлия Ивановна

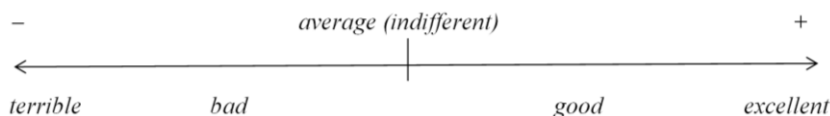
*Московский педагогический государственный университет
juliakoshman@hotmail.com*

ПРЕДЕЛЬНАЯ ОЦЕНКА И ЕЁ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ[©]

Наряду с тремя базисными компонентами оценки – субъектом, объектом и основанием – важнейшим компонентом понятийной структуры категории оценки является оценочная шкала. Центральным свойством шкалы оценок является динамизм (или свойство нарастания), основанный на градации признака оцениваемого объекта. «Оценочная шкала динамична, она развёртывается в двух направлениях – в сторону увеличения и в сторону уменьшения количества данного признака» [Цит. по: 1, с. 49].

Представим шкалу в виде ряда оценочных прилагательных, расположенных на оси координат, которая обозначает количество оцениваемого признака (или степень оценки), а её отрицательная и положительная полуоси – отрицательное и положительное качество оцениваемого признака (оценочный знак +/-). Тогда *average/indifferent*, условно обозначающие отсутствие оценки, или «нулевую оценку», представляют собой начало координат, *good* и *bad* расположены в центре положительной и отрицательной полуосей соответственно, а *excellent* и *terrible* представляют собой положительный и отрицательный пределы данной оси. При этом между *good* и *excellent* возможно некоторое количество положительных оценок, указывающих на большую, но не предельную степень признака, ограниченное лишь набором языковых средств, например *very*

good, increasingly good, nearly excellent и т.д., а между *good* и *average* – оценки, указывающие на меньшую степень признака, например *OK* или *not bad*. Аналогичные возможности присущи и отрицательной оценке.



Оценки, обозначающие пределы оси, являются **предельными оценками**, т.е. такими оценками объекта, при которых количество оцениваемого признака признаётся максимально возможным. В оппозиции предельной оценке выступает **непредельная оценка**, представляющая собой положительную или отрицательную оценку, при которой признаку объекта приписывается большая или меньшая, но не максимальная степень. Последняя всегда может быть усилена за счёт вспомогательных средств, например, *nice – very nice*, чего нельзя предпринять в отношении предельной оценки, как, например, нельзя сказать *very ideal*.

Принципиальным различием между предельной и непредельной оценками с точки зрения динамического аспекта шкалы, таким образом, является различная способность к градации, или нарастанию. Непредельная оценка, представляемая антонимическим комплексом «хорошо-плохо», способна и нарастать (в том числе до предела), и убывать по шкале, причём нарастание одного признака по шкале оборачивается симметричным убыванием противоположного.

Градация предельной оценки невозможна в сторону нарастания, как уже было указано, так как она не допускает дальнейшего движения по шкале. Но всё же предельная оценка обладает способностью к градации в сторону убывания. Она может быть снижена весьма ограниченным набором средств, в основном синтаксических, например, через отрицание: *–I don't think Lady Sybil Linchester's so marvelous*" [9, p. 6]. / Я не думаю, что леди Сибил Линчестер *так* великолепна) (*перевод здесь и далее наш – Ю. К.*). Типичные семантические приёмы снижения оценки через деинтенсификаторы (*a bit, a little, somewhat*) не присущи предельной оценке. Действительно, невозможно сказать как *very excellent*, так и *somewhat excellent*. Причина заключается в том, что оценочные слова, посредством которых предельная оценка в основном выражается, не могут сочетаться с деинтенсификаторами в силу своей эмотивности.

Некоторыми исследователями (Вольф, Маркелова) признаётся, что конечным элементам шкалы оценок свойственны «добавочное» эмоциональное напряжение, аффект, и «градация отражает движение признака от центрального, нормативного элемента к концам шкалы в положительном и отрицательном направлениях по мере возрастания эмоциональной «силы» признака (центробежно), что соответствует постепенности перехода (условной) от рационального к аффективному отношению: *пирог вкусный – пирог – объеденье!*» [3, с. 16].

Таким образом, другим отличительным свойством предельной оценки является её внутренняя экспрессивность. Под экспрессивностью оценочных высказываний мы понимаем эмоциональную окрашенность и выразительность высказывания, достигаемые с помощью множества различных языковых средств и способов, с одной стороны, с целью выражения говорящим своих эмоциональных состояний, чувств и отношений к объекту оценки; с другой стороны, для воздействия на эмоциональную сферу слушающего, то есть вызывания эмоциональной реакции реципиента.

Такое свойство предельной оценки объясняется с психолингвистической точки зрения стремлением к гиперболизации оценки индивидами, испытывающими сильные эмоции. Со стилистической точки зрения это объясняется тем, что основообразующим фактором экспрессивности речи, наряду с образностью, является интенсивность. Поскольку в основе интенсивности лежит понятие меры количества, величины объёма качества, то в случае если оценка обладает интенсивностью, она направлена к пределам оценочной шкалы.

Интенсивность оценки может быть выражена имплицитно тогда, когда она заключается в денотативном компоненте лексем, например *fabulous – extremely good or impressive* [7]. Эксплицитными интенсификаторами могут выступать средства на всех уровнях: морфологическом, лексическом, синтаксическом и т.д. Например, в высказываниях *–Freda, that's damnably unfair. It's cruel, cruel*" [8, p. 26]. / *Фреда, это чертовски несправедливо. Это жестоко, жестоко* присутствуют лексический интенсификатор *damnably*, усиливающий оценочную сему прилагательного *unfair*, и синтаксический интенсификатор – повтор прилагательного *cruel*.

На основании зависимости экспрессивности оценочных высказываний от интенсивности оценки можно сделать вывод о существовании пропорциональной зависимости экспрессивного свойства оценки от её позиции на оценочной шкале: чем ближе она к пределам шкалы, тем менее эмоционально нейтральной и более экспрессивной она становится. Но мы совершенно не имеем в виду, что непредельная оценка не может быть экспрессивной. Она способна быть в равной степени и экспрессивной (за счёт огромного арсенала выразительных средств), и неэкспрессивной, в то время как предельная оценка является экспрессивной в большинстве случаев.

Рассмотрим дихотомию предельной и непредельной оценок с точки зрения других свойств оценочной шкалы: недискретности и количественной неопределённости/размытости. Недискретность оценочной шкалы выражается в её непрерывности, т.к. она представляет собой континуум, в котором отсутствуют чёткие границы между степенями оценки. Оценка легко переходит из отрицательной зоны в положительную, из непредельной – в предельную и наоборот. Хотя, как было отмечено выше, деинтенсификация предельной оценки ограничена в средствах. Именно в силу ограниченности средств деинтенсификации предельной оценки можно встретить такие аномалии в речи, как *–Things are apparently a bit awful*" (*журный шрифт здесь и далее наш – Ю. К.*) [4, p. 22]. / *Положение дел, по-видимому, немного ужасное* или *–Those*

two opening chapters of yours, they're, well, **little short of brilliant**" [5, p. 117]. / Те две твои вступительные статьи, они, ну, немного недоблестящие.

Количественная неопределённость, или размытость, проявляется в невозможности точно определить количество признака, расстояние между разными степенями одного признака, меру интенсификации. Это означает, что мы можем с точностью определить оценочный знак, но его положение на шкале будет определено зоной с размытыми границами. Подобных членений шкалы может быть до одиннадцати, согласно Маркеловой, которая ссылается на психологические исследования [3, с. 16].

Действительно, невозможно определить, что лучше – *very good* или *particularly good, pretty* или *nice*. С другой стороны, мы знаем, что *fantastic* лучше, чем *good*, и из словарной дефиниции (*fantastic – extremely good, attractive, enjoyable etc.* [7]), и из примеров употребления:

1) *Graham: No. You all keep talking to me about Henry. So I wanted to see what was so fantastic about his work. Verity: And do you see?*

Graham: No. It's good. But it's not fantastic. It's not fantastic at all [6, p. 152]. / Грэм: Нет. Все вы продолжаете рассказывать мне о Генри. Поэтому я захотел увидеть, что же было таким фантастическим в его работах.

Верити: Теперь видишь?

Грэм: Нет. Они хорошие. Но не фантастические. Совсем не фантастические.

2) *Graham: They're good.*

Verity: But not so bloody fabulous. That's what you said [Ibidem, p. 170]. /

Грэм: Они хороши.

Верити: Но не так уж божественны. Ты так сказал.

Но остаётся вопрос: насколько то, что характеризуется синонимичными прилагательными *fantastic/fabulous*, лучше, чем характеризуемое прилагательным *good*, т.к. количественно измерить эту разницу невозможно.

С другой стороны, такие попытки предпринимаются в прикладных отраслях лингвистики. Так, в компьютерной лингвистике развивается и применяется метод измерения степени оценки в условных единицах для выполнения «анализа тональности текста» (sentiment analysis). «Тональностью текста называется эмоциональная оценка, выраженная в тексте по отношению к некоторому объекту, и определяется тональностью составляющих его лексических единиц и правилами их сочетания» [2, с. 118]. В простейшем анализе тексты делятся по тональности на два класса, обозначающие позитивные и негативные эмоциональные оценки. Но для более информативного анализа применяется классификация текстов не только по оценочному знаку, но и по суммарному «эмоциональному весу» (от -5 до +5) использованной в тексте лексики, который составляет «класс тональности».

Для этих целей создаётся словарь эмоционально-оценочных слов, типичных для оценки конкретного объекта, например фильмов. Каждому слову присваивается «эмоциональный вес» по шкале от -5 до -1 для отрицательно ориентированной лексики и от +1 до +5 для положительно ориентированной. В словарь добавляются также слова-интенсификаторы, которые могут увеличить или уменьшить вес следующего за ними оценочного слова. В работе Клековкиной и Котельникова каждому интенсификатору была присвоена степень воздействия на оценочное слово в процентном выражении, например *очень* + 50% [Там же, с. 120]. Таким образом, если слово *хорошо* имеет вес 3, то *очень хорошо* будет иметь вес $3 \times (100\% + 50\%) = 4,5$.

Процентные показатели потенциала интенсификаторов, представленные этими авторами, представляют собой весьма спорными и требуют очень тщательной доработки. Кроме того, у подобного подхода есть масса недостатков и проблем, например интенсификатор *довольно* представлен у них с коэффициентом «-15%», что в корне неверно, так как данный интенсификатор в одних случаях уменьшает степень оценки, а в других – увеличивает её. Кроме того, не учитывается лингвистический контекст, который может детерминировать интенсификацию оценки нелексическими средствами, трансформацию оценочного знака (например, в ироническом контексте) или появление адгерентной оценки. Все эти проблемы, возникающие при попытке присваивания оценочным лексическим единицам количественного порядка, ещё раз доказывают количественную неопределённость, размытость и сложность структуры оценочной шкалы.

Для систематизации оценочной лексики на шкале представляется целесообразным метод её группировки по синонимичным кластерам. О том, что «имена, репрезентирующие каждый элемент шкалы, тяготеют к синонимизации», пишет и Маркелова [3, с. 20]. Особенно это стремление очевидно в группе прилагательных, воплощающих предельный элемент шкалы оценок: их семы пересекаются, а значение одного слова зачастую передаётся через значение другого, например:

- *great – very good, excellent;*
- *splendid – excellent or very fine;*
- *excellent – extremely good or of very high quality;*
- *fabulous – extremely good or impressive;*
- *fantastic – extremely good, attractive, enjoyable etc.*

Провести подобную систематизацию для остальных, непределённых, элементов шкалы – значительно более сложная задача. Сложность связана, во-первых, с несравненно более широким диапазоном оценочных номинаций, ввиду чего подобную систематизацию рационально проводить по отдельным тематикам (оценка фильмов, оценка поведения индивидов и т.д.). Во-вторых, становится очевидным, что размытость оценочной шкалы характерна именно для её непределённой части. Непределённая оценка полностью сохраняет и репрезентирует свойства оценочной шкалы: динамизм, недискретность и количественную неопределённость.

Предельная же оценка приобретает некоторую очерченность по сравнению с размытостью непределённой за счёт однозначно занимаемого и чётко отграниченного положения на крайней точке шкалы, с одной стороны, и достаточно определённых характеристик выразительного арсенала, который располагает к упорядочению –

с другой. Всё это, а также особенности функционирования предельной оценки на шкале, выражающиеся в почти полном отсутствии градационных возможностей, являются предпосылками для рассмотрения предельной оценки в качестве отдельной функционально-семантической категории.

Список литературы

1. **Вольф Е. М.** Функциональная семантика оценки. М.: Едиториал УРСС, 2002. 280 с.
2. **Клековкина М. В., Котельников Е. В.** Метод автоматической классификации текстов по тональности, основанный на словаре эмоциональной лексики // Электронные библиотеки: перспективные методы и технологии, электронные коллекции (RCDL-2012): труды XIV Всероссийской научной конференции (Переславль-Залесский, 15-18 октября 2012 г.). Переславль-Залесский: Изд-во «Университет города Переславль», 2012. С. 118-123.
3. **Маркелова Т. В.** Прагматика и семантика средств выражения оценки в русском языке: монография. М.: МГУП имени Ивана Фёдорова, 2013. 300 с.
4. **Ayckbourn A.** Way Upstream: A Play. London: Samuel French, 1983. 95 p.
5. **Bradbury M.** Love on a Gunboat // The After Dinner Game. London: Arrow Books, 1982. P. 79-132.
6. **Bradbury M.** Standing in for Henry // The After Dinner Game. London: Arrow Books, 1982. P. 133-176.
7. **Longman Dictionary of Contemporary English.** Third Edition. Pearson, 2000.
8. **Priestley J. B.** Dangerous Corner. London: Heinemann, 1932. 85 p.
9. **Priestley J. B.** Music at Night // Four Plays. London: Heinemann, 1944. P. 1-58.

MARGINAL VALUATION AND ITS FUNCTIONAL AND SEMANTIC CONTENT

Koshman Yuliya Ivanovna

*Moscow State Pedagogical University
juliakoshman@hotmail.com*

The article introduces conceptions of marginal and non-marginal valuations oppositional represented at the evaluative scale, provides a comparative analysis of their functional and semantic features. Relying on the conducted analysis the author distinguishes theoretical backgrounds for considering marginal valuation as a separate functional-semantic category.

Key words and phrases: evaluative scale; marginal valuation; non-marginal valuation; gradation; non-discreteness; quantitative uncertainty.

УДК 81'373.46

Филологические науки

В работе рассматриваются некоторые особенности возникновения и функционирования однокомпонентных и многокомпонентных терминологических единиц. Анализируются существующие различия между однокомпонентными и многокомпонентными терминами. Обосновываются сложившиеся тенденции в процентном соотношении между терминами с разным количеством компонентов как отражение преемственности и организации научного знания. Описываются возможные причины роста числа терминов, структура которых насчитывает два и более компонента, а также увеличения разрыва в соотношении однокомпонентных и многокомпонентных терминов в составе современных терминологий. Раскрывается понятие стазиса и его роль в формировании порога роста числа компонентов термина. Анализируется связь между типом вербализуемого научного понятия и количеством компонентов термина.

Ключевые слова и фразы: терминология; однокомпонентный термин; многокомпонентный термин; терминологический элемент; структура; типология; номинация.

Лату Максим Николаевич, к. филол. н., доцент

*Пятигорский государственный лингвистический университет
Laatuu@yandex.ru*

**ОСОБЕННОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
ОДНОКОМПОНЕНТНЫХ И МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ®**

Публикация выполнена в рамках проектов «Комплексное когнитивное исследование особенностей номинации терминов приоритетных направлений развития научно-технического комплекса РФ» по гранту Президента Российской Федерации (договор № 14.Z56.14.4389-МК от 03.02.2014); «Когниолингвистическое и лексикографическое моделирование фрагментов прикладной и фундаментальной научной картины мира (русский и английский языки)» по государственному заданию Министерства образования и науки РФ на 2014-2016 гг.

Тезис о том, что в составе терминологии термины могут различаться по количеству компонентов, – это очевидный и общепризнанный факт, что неоднократно подчеркивалось во многих работах, где предпринималась